

# Un primo elenco dei termini botanici del dialetto sampietrino e loro corrispondenze tassonomiche scientifiche e del comune italiano

## Avvertenze

Prima della lettura occorre dare alcune avvertenze, utili a facilitarla ed essenziali per non equivocare il contenuto di queste pagine. Prima e più importante: si tratta effettivamente di un primo elenco e come tale va inteso, con tutte le lacune che esso contiene, redatto in attesa di trovare il tempo per dare forma compiuta e contenuto adeguato a un dizionario effettivamente utile. Viene necessariamente utilizzato l'ordine alfabetico, ma poco o niente lo avvicina a un vocabolario. Al momento ha solo lo scopo di rinverdire la memoria dei compaesani, soddisfare qualche curiosità e costituire la base per un'ulteriore indagine.

L'elenco fa riferimento soprattutto a piante coltivate o spontanee (o a parti di esse) usate tradizionalmente dall'uomo, a scopo alimentare ma non solo: quelle che certamente hanno, per via di quest'uso tradizionale, un proprio nome dialettale che non le confonde con il resto della vegetazione. Non manca tuttavia l'indicazione di qualche altra specie spontanea fra le più note.

L'elenco è basato sui nomi comuni in italiano, sul nome in dialetto sampietrino e sulla corrispondente voce tassonomica con cui è indicata dai botanici la specie, per l'ovvia necessità di individuare sicuramente la pianta al di là della variabilità locale dei nomi, notevole soprattutto per le specie spontanee. Viene qui presentato in tre versioni per facilitare la ricerca delle parole, tenendo uno per volta i tre diversi raggruppamenti a sinistra come colonna ordinata alfabeticamente.

L'elenco dei nomi comuni in italiano contiene termini che non hanno sempre un comune riconoscimento, specie nel caso delle spontanee, e in questi casi si è scelto di indicare il nome più comune o uno fra i più comuni. I termini in genere fanno riferimento soprattutto alla pianta, ma non mancano anche riferimenti alle sue parti, mentre sono assenti al momento termini collettivi come *canneto*, *aranceto*, ecc. o più generici come *campo*, *cespuglio*, ecc.

L'elenco delle parole dialettali mette insieme, quando possibile, il nome della pianta con quello del frutto e segnala anche qualche differenza di versioni, che abbondano nella lingua parlata. Essendo solo un elenco e non un dizionario non distingue fra nomi maschili, femminili, plurali, collettivi, ecc., anche se spesso sono stati inseriti in coppia singolare e plurali (questi ultimi, nel dialetto galloitalico sampietrino finiscono sempre in -ë). Per la lettura del nome in dialetto sampietrino e altre utili annotazioni si rimanda alla "Nota di lettura e avvertenze per i lettori riguardo all'ortografia e alla pronuncia dei termini in dialetto" che si può trovare e scaricare agli indirizzi web .

L'elenco dei nomi scientifici è attento, ma va detto che l'opera di classificazione ha portato nel tempo a molte sostituzioni delle denominazioni binomiali e per parecchie specie all'accumularsi di sinonimi, che qui non era il caso di riportare. Il lettore dubbioso troverà facilmente in Rete risposte adeguate. Quando il nome italiano o quello dialettale serve a indicare piante di diverse specie (per lo più simili e dello stesso genere, ma a volte anche di generi diversi) in questo primo elenco viene indicato solo con abbreviazioni (*sp. pl.* o altre) aggiunte all'indicazione della specie principale. Al contrario, in alcuni casi è stato utile o necessario specificare sottospecie o varietà.

---

Nome comune in italiano	Nome in dialetto sampietrino	Denominazione scientifica
<b>A</b>		
<i>Agave</i>	<i>Zammařa</i>	<i>Agave americana</i>
<i>Agljo</i>	<i>Agghjō, Agghji</i>	<i>Allium sativum</i>
<i>Albicocco</i>	<i>Fracocca, Fracocchë</i>	<i>Prunus armeniaca</i>
<i>Alloro</i>	<i>Làöřö</i>	<i>Laurus nobilis</i>
<i>Amarena</i>	<i>Ammařeňa, Ammařeňë</i>	<i>Prunus cerasus</i>
<i>Anguria</i>	<i>Mëřöňë</i>	<i>Citrullus lanatus</i>
<i>Arachidi</i>	<i>Nucillë mmëřëcaňë</i>	<i>Arachis hypogea</i>
<i>Arancio</i>	<i>Ařancjō, Ařancia, Ařancë</i>	<i>Citrus sinensis</i>
<i>Arancio amaro</i>	<i>Ařancjō amařö, Ařancja amařa, Ařancë amařë</i>	<i>Citrus aurantium</i>
<i>Asparagi selvatici</i>	<i>Spañacë</i>	<i>Ruscus hipophyllum e al. gen. e spec.</i>
<i>Asparago selvatico</i>	<i>Puncëspiňö</i>	<i>Asparagus aculeatus</i>
<i>Avena</i>	<i>Avëňa, vëňa</i>	<i>Avena elatior, A. sativa et a</i>

## **B**

<i>Banana</i>	<i>Baňaña</i>	<i>Musa acuminata</i>
<i>Basilico</i>	<i>Basěňěcò</i>	<i>Ocymum basilicum</i>
<i>Begonietta</i>	<i>Semprěfiorita</i>	<i>Begonia semperflorens</i>
<i>Bietola selvatica</i>	<i>Gìřě</i>	<i>Beta vulgaris subsp.vulgaris e Beta vulgaris ssp. maritima</i>
<i>Boccione maggiore</i>	<i>Lucciaňě</i>	<i>Urospermum dalechampii</i>
<i>Borragine</i>	<i>Bburrajiňa</i>	<i>Borago officinalis</i>
<i>Broccoli</i>	<i>Bròccöřö, Bròccöřě</i>	<i>Brassica oleracea L. var. botrytis cap.</i>

## **C**

<i>Cacao</i>	<i>Cacaö</i>	<i>Theobroma cacao</i>
<i>Caccialepre</i>	<i>Caccialjèpöřě</i>	<i>Reichardia picroides</i>
<i>Caco</i>	<i>Caccö, cacchě</i>	<i>Diospyros kaki</i>
<i>Calla</i>	<i>Calla, Callě</i>	<i>Zantedeschia aethiopica</i>
<i>Camomilla</i>	<i>Camumilla</i>	<i>Matricaria chamomilla</i>
<i>Canna</i>	<i>Canna, canně</i>	<i>Arundo donax</i>
<i>Cannella</i>	<i>Cannella</i>	<i>Cinamomum zeylanicum</i>
<i>Capperi</i>	<i>Chjàppëra</i>	<i>Capparis spinosa</i>
<i>Carciofo</i>	<i>Cacciòfföřa, Cacciòfföřě</i>	<i>Cynara scolymus</i>
<i>Cardi</i>	<i>Cardöňě</i>	<i>Cardi</i>
<i>Carrubo</i>	<i>Carröbbö, ,Carröbba, Carröbbě</i>	<i>Ceratonia siliqua</i>
<i>Castagno</i>	<i>Castagnö, castagneřa, Castagna, Castagně</i>	<i>Castanea sativa</i>
<i>Cavolfiore</i>	<i>Bròccöřöňě</i>	<i>Brassica oleracea L. var. botrytis</i>
<i>Cavolicelli</i>	<i>Cauřicellö, Cauřicellě, Cavuřicellö, Cavuřicellě</i>	<i>Brassica fruticulosa</i>
<i>Cavolo</i>	<i>Cävöřö, Cävöřě</i>	<i>Brassica sp. pl.</i>
<i>Cece</i>	<i>Cěsgěřö, cěsgěřě</i>	<i>Cicer arietinum</i>
<i>Cedro</i>	<i>Citrö, Citřě</i>	<i>Citrus medica</i>
<i>Centonchio</i>	<i>Cöccöřaccia, Cuccuřaccia</i>	<i>Stellaria media</i>
<i>Cetriolo</i>	<i>Cěťrořö, třěťrořö, Cěťrořě, třěťrořě</i>	<i>Cucumis sativus</i>
<i>Cicerchia silvestre</i>	<i>Cessabua</i>	<i>Lathyrus sylvestris</i>
<i>Ciclamino</i>	<i>Ciclaminiňö, Ciclaminiňě</i>	<i>Cyclamen repandum</i>
<i>Cicoria selvatica</i>	<i>Cěcojňa</i>	<i>Cichorium intibus</i>
<i>Ciliegio</i>	<i>Cěřasö, Cěřasě, Cěřasieřa</i>	<i>Prunus avium</i>
<i>Cipolla</i>	<i>Cěpölla, Cěpöllě</i>	<i>Allium coepa</i>
<i>Cipresso</i>	<i>Cěpressö, Cěpressě</i>	<i>Cupressus sempervirens</i>
<i>Citiso trifloro</i>	<i>Möllacchiňa, Möllacchiňě</i>	<i>Cytisus villosus</i>

<i>Corbezzolo</i>	<i>Mbriacca, Mbriacchë</i>	<i>Arbutus unedo</i>
<i>Costolina</i>	<i>Coscë ë vecchja</i>	<i>Hypocoeris laevigata e altre ssp, H. radicata ssp. neapolitana</i>
<i>Crescione</i>	<i>Crësciöñhë</i>	<i>Apium nodiflorum</i>
<i>Crespigno</i>	<i>Cardella</i>	<i>Sonchus oleraceus</i>
<i>Crespigno spinoso</i>	<i>Cardella spëñösa</i>	<i>Sonchus asper</i>
<b>D</b>		
<i>Dattero</i>	<i>Dattëřö, Dattëřë</i>	<i>Dactylus dactylifera</i>
<b>E</b>		
<i>Edera</i>	<i>Èllëřa, Èřëřa</i>	<i>Hedera helix</i>
<i>Euforbia cespugliosa</i>	<i>Maccarröñazzö</i>	<i>Euphorbia caracias</i>
<b>F</b>		
<i>Fagiolini</i>	<i>Fasöřilla</i>	<i>Vigna unguiculata</i>
<i>Fagiolo</i>	<i>Fasořö, Fasořa, Fasořa i canna, Fasořa ë nterra</i>	<i>Phaseolus vulgaris</i>
<i>Fava</i>	<i>Fava, Favë</i>	<i>Vicia faba</i>
<i>Ferula</i>	<i>Ferra, fërrazza</i>	<i>Ferula communis</i>
<i>Fico</i>	<i>Fighieřa, Fighieřë, figö, figa, fighë</i>	<i>Ficus carica</i>
<i>Ficodindia</i>	<i>Figurigna, Figurignë</i>	<i>Opuntia ficus-indica</i>
<i>Finocchio dolce</i>	<i>Fiñocchjö, Fiñocchjë</i>	<i>Foeniculum vulgare mill. Var. dulce</i>
<i>Finocchio selvatico, finocchietto</i>	<i>Fiñocchjö, Fiñocchjë, Fiñocchjö sarvaggiö, Fiñocchjë sarvaggë</i>	<i>Foeniculum vulgare e F. vulgare ssp. piperitum</i>
<i>Fragola</i>	<i>Fràgöřa, Fràgöřë</i>	<i>Fragaria vesca</i>
<i>Fruento</i>	<i>Frömentö, Laöřë</i>	<i>Triticum sp. pl.</i>
<b>G</b>		
<i>Garofano</i>	<i>Gařofañö, Gařofañë</i>	<i>Dianthus sp. pl.</i>
<i>Gelso</i>	<i>Cjìeuzö, Cjìeuzë, Cjìeuzö nërö</i>	<i>Morus alba e M nigra</i>
<i>Gerani</i>	<i>Geřañë</i>	<i>Pelargonium sp. pl.</i>
<i>Geranio</i>	<i>Geřañë</i>	<i>Geranium sp. pl.</i>
<i>Ghiande</i>	<i>Gghjanna</i>	<i>Quercus sp.pl.</i>
<i>Ginestra</i>	<i>Jiñesřa, Jiñesřë, Jëñesřa, Jëñesřë</i>	<i>Spartium junceum</i>
<i>Ginestra spinosa</i>	<i>Ařasrö, Ařasrë</i>	<i>Calicotome spinosa</i>
<i>Girasole</i>	<i>Ggëřasöřë</i>	<i>Helianthus annuus</i>
<i>Giuggiolo</i>	<i>Ziñzuřë</i>	<i>Ziziphus jujuba</i>
<i>Giunco</i>	<i>Juncö</i>	<i>Juncus acutus e sp. pl.</i>
<i>Granoturco</i>	<i>Fruentöřigna</i>	<i>Zea mais</i>

## L

Lattuga

Lattughella

Lenticchia

Lino

Liquirizia

Lupino

Lattuga

Römpëlanzellë

Lënticchia, lënticchiaj

Linö

Lëquëřizzia

Luppinö, Luppinë

*Lactuca sativa*

*Fedia cornucopiae*

*Lens esculenta*

*Linum usitatissimum*

*Glycyrrhiza glabra*

*Lupinus sp. pl.*

## M

Malva

Mandarino

Mandorlo

Melanzana

Melo

Melo cotogno

Melograno

Melone var. gialla

Menta

Mentastro

Muschio

Mařva

Mënnarıñö, Mënnarıñë, mannařıñö,  
mannařıñë

mënnöřjeřa, mënnöřa, mënnöřë

Mëřaňciaňa, Mëřaňciaňë

Pömmö, pömma

Pömmö cötögnö, Pömma cötögnë

Graňatö, Graňatë

Mëřöňë latinö, Mëřöňë latinë

Menta

Mentasřö

Lippö

*Malva sylvestris*

*Citrus nobilis*

*Prunus dulcis*

*Solanum melongena*

*Malus domestica*

*Cydonia oblonga*

*Punica granatum*

*Cucumis melo var. gialla*

*Mentha sp. pl.*

*Mentha suaveolens*

*Muscus*

## N

Nepitella

Nespolo d'inverno

Nespolo giapponese

Noccioline americane

Nocciolo

Noce

Nëböřella

Nëspöřö, Nëspöřa, Nëspöřë (řu  
Giappöňë)

Nëspöřö, Nëspöřa, Nëspöřë

Nucillë mmëřëcaňë

Ňucilla, Ňucillë, Pjeřë ë Ňucilla

Nösgia, Nösgë

*Calamintha nepeta*

*Mespilus germanica*

*Eriobotrya japonica*

*Arachis hypogea*

*Corylus avellana*

*Juglans regia*

## O

Oleandro

Olmo

Origano

Orniello

Ortensia

Ortica

Orzo

Ořeandrö, Ořeandrë

Urmö, urmbrö

Arrigaňö

Mëllë

Ortensia

Artiga

Orgjö

*Nerium oleander*

*Ulmus campestris*

*Origanum heracleoticum*

*Fraxinus ornus*

*Hortensia speciosa*

*Urtica sp. pl.*

*Hordeum vulgare*

## P

*Palma da dattero*

*Papavero*

*Parietaria*

*Patata*

*Peperoni e peperoncini*

*Pero*

*Pero selvatico*

*Pesco*

*Pesco var. nettarina cv smergia*

*Pino*

*Pioppo*

*Pisello*

*Pistacchio*

*Pomodoro*

*Porcellana*

*Prezzemolo*

*Prugno*

*Pungitopo*

*Parma, Parmè*

*Papavěřö, Papavěřě*

*Erba ë muřö*

*Pattatta, Pattattë*

*Pippa, Pippë, pippa lumenta, pippë lumentë, pippařella, pippařellö, pippařellë,*

*Përjerë, piřa*

*Pëřasřö*

*Përsëga, Përsëghë*

*Smergja, Smergjë*

*Pignö, pigna, pignë*

*Cchjöppö, Cchjöppë*

*Pësellö, Pësellë*

*Pëstacchjö, Pëstacchjë*

*Pummařořö, Pummařořë, Pömmařořö, Pömmařořë*

*Cëpöllaņa*

*Putrössinö, Putrussinö, Pötrössinö*

*Pröňjeřa, pröňa, pröňö*

*Mařaböscjöhë*

*Dactylus dactylifera*

*Papaver rhoeas*

*Parietaria diffusa*

*Solanum tuberosum*

*Capsicum annuum*

*Pyrus communis*

*Pyrus pyraster*

*Prunus persica*

*Prunus persica var*

*Pinus sp. pl*

*Populus sp. pl.*

*Pisum sativum*

*Pistacea vera*

*Solanum lycopersicum*

*Portulaca oleracea*

*Petroselinum sativum*

*Prunus domestica*

*Ruscus aculeatus*

## Q

*Quercia*

*Řögöřö, Řögöřë*

*Quercus sp.pl.*

## R

*Ramolaccio selvatico*

*Rosa*

*Rosmarino*

*Rovere*

*Rovo(e more)*

*Razza, razzë*

*Rosa, Rosë*

*Rosmařinö, rosamařina*

*Řögöřö, Řögöřë*

*Rövettö, Rövettë (muřarövettö, muřarövettë)*

*Raphanus raphanistrum e ssp.*

*Rosa sp. pl.*

*Rosmarinus officinalis*

*Quercus petraea*

*Rubus ulmifolius*

## S

*Salsapariglia*

*Salvia*

*Sambuco*

*Saracchio*

*Sřazzabërtöřë*

*Sařvia*

*Sammugu*

*Ddisa*

*Smilax asper*

*Salvia officinalis*

*Sambucus nigra*

*Ampelodesmos mauritanicus*

<i>Sedano</i>	<i>Accia</i>	<i>Apium graveolens</i>
<i>Sommacco</i>	<i>Summaccö</i>	<i>Rhus coriaria</i>
<i>Sonaglìni</i>	<i>Cianciañëllë</i>	<i>Briza media e B. maxima</i>
<i>Sorbo</i>	<i>Sorba, Sorbë</i>	<i>Sorbus domestica</i>
<i>Strigoli</i>	<i>Erba řu prërecařöřë</i>	<i>Silene vulgaris e S. vulgaris ssp. angustifolia</i>
<i>Sulla</i>	<i>Sölla</i>	<i>Hedysarium coronarium</i>
<b>T</b>		
<i>Tabacco</i>	<i>Tabaccö</i>	<i>Nicotiana tabacum</i>
<i>Trifoglio</i>	<i>Trëfuogghjöö</i>	<i>Trifolium sp. pl.</i>
<b>U</b>		
<i>Ulivo</i>	<i>Ařivö, Ařiva, Ařivë</i>	<i>Olea europea</i>
<i>Uva</i>	<i>Raciña</i>	<i>Vitis vinifera</i>
<b>V</b>		
<i>Viola</i>	<i>Viořa</i>	<i>Viola tricolor</i>
<i>Violaciocca gialla</i>	<i>Bbařëcö giallö</i>	<i>Cheiranthus cheiri</i>
<i>Vitalba</i>	<i>Vëřařba, Vëřařbë</i>	<i>Clematis vitalba</i>
<i>Vite</i>	<i>Viřa, viřë</i>	<i>Vitis vinifera</i>
<b>Z</b>		
<i>Zucche e zucchine</i>	<i>Cögözza, cögözzella, cögözza i mařa razza, Cögözzë, cögözzellë, cögözzë i mařa razza</i>	<i>Cucurbita sp. pl. e Lagenaria sp. pl.</i>

---

Nome in dialetto sampietrino	Nome comune in italiano	Denominazione scientifica
<b>A</b>		
<i>Accia</i>	<i>Sedano</i>	<i>Apium graveolens</i>
<i>Agghjö, Agghji</i>	<i>Agljo</i>	<i>Allium sativum</i>
<i>Ammařëña, Ammařëñë</i>	<i>Amarena</i>	<i>Prunus cerasus</i>
<i>Ařanciö, Ařancia, Ařancë</i>	<i>Arancio</i>	<i>Citrus sinensis</i>
<i>Ařancjö amařö, Ařancja amařa, Ařancë amařë</i>	<i>Arancio amaro</i>	<i>Citrus aurantium</i>
<i>Ařasrö, Ařasrë</i>	<i>Ginestra spinosa</i>	<i>Calicotome spinosa</i>

*Ařivö, Ařiva, Ařivě*  
*Arrigañö*  
*Artiga*  
*Avěña, věña*

*Ulivo*  
*Origano*  
*Ortica*  
*Avena*

*Olea europea*  
*Origanum heracleoticum*  
*Urtica sp. pl.*  
*Avena sp. pl.*

## **B**

*Bañaña*  
*Basěňěcò*  
*Bbařěcò giallò*  
*Bburrajiña*  
*Bròccöřö, Bròccöřě*  
  
*Bròccöřöňě*

*Banana*  
*Basilico*  
*Violaciocca gialla*  
*Borragine*  
*Broccoli*  
  
*Cavolfiore*

*Musa acuminata*  
*Ocimum basilicum*  
*Cheiranthus cheiri*  
*Borago officinalis*  
*Brassica oleracea L. var. botrytis cap.*  
*Brassica oleracea L. var. botrytis*

## **C**

*Cacaö*  
*Caccialjèpöřě*  
*Cacciòfföřa, Cacciòfföřě*  
*Caccö, cacchě*  
*Calla, Callě*  
*Camumilla*  
*Canna, canně*  
*Cannella*  
*Cardella*  
*Cardella spěňösa*  
*Cardöňě*  
*Carröbbö, Carröbba, Carröbbě*  
*Castagnö, castagneřa, Castagna, Castagně*  
*Cauřicellö, Cauřicellě, Cavuřicellö, Cavuřicellě*  
*Cävöřö, Cävöřě*  
*Cchjöppö, Cchjöppě*  
*Cěcojña*  
*Cěpölla, Cěpöllě*  
*Cěpöllaña*  
*Cěpressö, Cěpressě*  
*Cěřasö, Cěřasě, Cěřasieřa*  
*Cěsgěřö, cěsgěřě*  
*Cessabua*

*Cacao*  
*Caccialepre*  
*Carciofo*  
*Caco*  
*Calla*  
*Camomilla*  
*Canna*  
*Cannella*  
*Crespigno*  
*Crespigno spinoso*  
*Cardi*  
*Carrubo*  
*Castagno*  
  
*Cavolicelli*  
  
*Cavolo*  
*Pioppo*  
*Cicoria selvatica*  
*Cipolla*  
*Porcellana*  
*Cipresso*  
*Ciligio*  
*Cece*  
*Cicerchia silvestre*

*Theobroma cacao*  
*Reichardia picroides*  
*Cynara scolymus*  
*Diospyros kaki*  
*Zantedeschia aethiopica*  
*Matricaria chamomilla*  
*Arundo donax*  
*Cinamomum zeylanicum*  
*Sonchus oleraceus*  
*Sonchus asper*  
*Cardi*  
*Ceratonia siliqua*  
*Castanea sativa*  
  
*Brassica fruticulosa*  
  
*Brassica sp. pl.*  
*Populus sp. pl.*  
*Cichorium intibus*  
*Allium coepa*  
*Portulaca oleracea*  
*Cupressus sempervirens*  
*Prunus avium*  
*Cicer arietinum*  
*Lathyrus silvestris*

*Cëtřořö, třëtřořö, Cëtřořë, třëtřořë*

*Chjappëra*

*Cianciañëllë*

*Ciclamiñö, Ciclamiñë*

*Citrö, Citrë*

*Cjëuzö, Cjëuzë, Cjëuzö nërö*

*Cöccöřaccia, Cuccuřaccia*

*Cögözza, cögözzella, cögözza i mařa razza, Cögözzë, cögözzellë, cögözzë i mařa razza*

*Coscë ë vecchja*

*Crësciöñë*

*Cetriolo*

*Capperi*

*Sonaglini*

*Ciclamino*

*Cedro*

*Gelso*

*Centonchio*

*Zucche e zucchine*

*Costolina*

*Crescione*

*Cucumis sativus*

*Capparis spinosa*

*Briza media e B. maxima*

*Cyclamen repandum*

*Citrus medica*

*Morus alba e nigra*

*Stellaria media*

*Cucurbita sp. pl. e Lagenaria sp. pl.*

*Hypocoeris laevigata e altre ssp., H. radicata ssp. neapolitana*

*Apium nodiflorum*

## **D**

*Dattëřö, Dattëřë*

*Ddisa*

*Dattero*

*Saracchio*

*Dactylus dactylifera*

*Ampelodesmos mauritanicus*

## **E**

*Ëllëřa, Èřëřa*

*Erba ë muřö*

*Erba řu prëřëcařöřë*

*Edera*

*Parietaria*

*Strigoli*

*Hedera helix*

*Parietaria diffusa*

*Silene vulgaris e S. vulgaris ssp. angustifolia*

## **F**

*Fasöřilla*

*Fasořö, Fasořa, Fasořa i canna, Fasořa i nterra*

*Fava, Favë*

*Ferra, fërrazza*

*Fighieřa, Fighieřë, figö, figa, fighë*

*Figuřigna, Figuřignë*

*Fiñocchjö, Fiñocchjë*

*Fiñocchjö, Fiñocchjë, Fiñocchjöö sarvaggiö, Fiñocchjë sarvaggë*

*Fracocca, Fracocchë*

*Fràgöřa, Fràgöřë*

*Frömentö*

*Fruventöřigna*

*Fagiolini*

*Fagiolo*

*Fava*

*Ferula*

*Fico*

*Ficodindia*

*Finocchio dolce*

*Finocchio selvatico, finocchietto*

*Albicocco*

*Fragola*

*Frumento*

*Granoturco*

*Vigna unguiculata*

*Phaseolus vulgaris*

*Vicia faba*

*Ferula communis*

*Ficus carica*

*Opuntia ficus-indica*

*Foeniculum vulgare mill. var. dulce*

*Foeniculum vulgare e F. vulgare ssp. piperitum*

*Prunus armeniaca*

*Fragaria vesca*

*Triticum aestivum*

*Zea mais*

## G

Gařofaňö, Gařofaňë

Geřaňë

Geřaňë

Ggëřasöřë

Gghjanna

Giřë

Graňatö, Graňatë

Garofano

Gerani

Gerani

Girasole

Ghiande

Bietola selvatica

Melograno

*Dianthus sp. pl.*

*Geranium sp. pl.*

*Pelargonium sp. pl.*

*Helianthus annuus*

*Quercus sp.pl.*

*Beta vulgaris subsp.vulgaris e B. vulgaris ssp. maritima*

*Punica granatum*

## J

Jiňesřa, Jiňesřë, Jëňesřa, Jëňesřë

Juncö

Ginestra

Giunco

*Spartium junceum*

*Juncus acutus e sp. pl.*

## L

Laöřë

Làöřö

Lattuga

Lënticħja, Lënticħjë

Lëquëřizzia

Linö

Lippö

Lucciaňë

Luppinö, Luppinë

Frumento

Alloro

Lattuga

Lenticchia

Liquirizia

Lino

Muschio

Boccione

Lupino

*Triticum sp. pl.*

*Laurus nobilis*

*Lactuca sativa*

*Lens esculenta*

*Glycyrrhiza glabra*

*Linum usitatissimum*

*Muscus*

*Urospermum dalechampii*

*Lupinus sp. pl.*

## M

Maccarröňazzö

Mařaböscjöňë

Mařva

Mbriacca, Mbriacħë

Mëllë

Mëннаřiňö, mannařiňö, Mëннаřiňë, mannařiňë

mënnöřëřa, mënnöřa, mënnöřë

Menta

Mentasřö

Mëřaňciaňa, Mëřaňciaňa

Mëřöňë

*Euforbia cespugliosa*

Pungitopo

Malva

Corbezzolo

Orniello

Mandarino

Mandorlo

Menta

Mentastro

Melanzana

Anguria

*Euphorbia caracias*

*Ruscus aculeatus*

*Malva sylvestris*

*Arbutus unedo*

*Fraxinus ornus*

*Citrus nobilis*

*Prunus dulcis*

*Mentha sp. pl.*

*Mentha suaveolens*

*Solanum melongena*

*Citrullus lanatus*

*Měřōňě latinō, Měřōňě latině*  
*Möllacchiña, Möllacchiñě*

*Melone varietà gialla*  
*Citiso trifloro*

*Cucumis melo var.gialla*  
*Cytisus villosus*

## **N**

*Něbōřella*  
*Něspōřō, Něspōřa, Něspōřě*  
*Něspōřō, Něspōřa, Něspōřě (řu*  
*Giappōňě)*  
*Nōsgia, Nōsgě*  
*Ňucilla, Ňucillě, Pjeřě ě Ňucilla*  
*Nucillě mměřecaňě*

*Nepitella*  
*Nespolo giapponese*  
*Nespolo d'inverno*  
*Noce*  
*Nocciolo*  
*Arachidi, noccioline americane*

*Calamintha nepeta*  
*Eriobotrya japonica*  
*Mespilus germanica*  
*Juglans regia*  
*Corylus avellana*  
*Arachis hypogea*

## **O**

*Ořeandrō, Ořeandrě*  
*Orgjō*  
*Ortensia*

*Oleandro*  
*Orzo*  
*Ortensia*

*Nerium oleander*  
*Hordeum vulgare*  
*Hortensia speciosa*

## **P**

*Papavěřō, Papavěřě*  
*Parma, Parmě*  
*Pattatta, Pattattě*  
*Pěřasřō*  
*Pěřjerě, piřa*  
*Pěrsěga, Pěrsěghě*  
*Pěsellō, Pěsellě*  
*Pěstacchjō, Pěstacchjě*  
*Pignō, pigna, pigně*  
*Pippa, Pippě, pippa lumenta, pippě*  
*lumentě, pippařella, pippařellō,*  
*pippařellě*  
*Pōmmařōřō*  
*Pōmmō cōtōgnō, Pōmma cōtōgně*  
*Pōmmō, pōmma*  
*Prōňjeřa, prōňa, prōňō*  
*Pōtrōssinō*  
*Pummařōřō, Pummařōřě*  
*Puncěspiňō*  
*Putrōssinō, Putrussinō*

*Papavero*  
*Palma da dattero*  
*Patata*  
*Pero selvatico*  
*Pero*  
*Pesco*  
*Pisello*  
*Pistacchio*  
*Pino*  
*Peperoni e peperoncini*  
*Pomodoro*  
*Melo cotogno*  
*Melo*  
*Prugno*  
*Prezzemolo*  
*Pomodoro*  
*Asparago selvatico*  
*Prezzemolo*

*Papaver rhæas*  
*Dactylus dactylifera*  
*Solanum tuberosum*  
*Pyrus pyraster*  
*Pyrus communis*  
*Prunus persica*  
*Pisum sativum*  
*Pistacea vera*  
*Pinus sp. pl*  
*Capsicum annuum*  
*Solanum lycopersicum*  
*Cydonia oblonga*  
*Malus domestica*  
*Prunus domestica*  
*Petroselinum sativum*  
*Solanum lycopersicum*  
*Asparagus aculeatus*  
*Petroselinum sativum*

## R

Raciña

Razza

Řögöřö, Řögöřě

Römpëlancellë

Rosa, Rosë

Rosmařiňö, rosamařiňa

Rövettö, Rövettë, muřarövettö,  
muřarövettë

Uva

Ramolaccio selvatico

Quercia in generale, Rovere

Lattughella

Rosa

Rosmarino

Rovo, more

*Vitis vinifera*

*Raphanus raphanistrum* e ssp.

*Quercus* sp.pl., *Quercus petraea*

*Fedia cornucopiae*

*Rosa* sp. pl.

*Rosmarinus officinalis*

*Rubus ulmifolius*

## S

Sammugu

Sařvia

Semprëfiorita

Smergja, Smergjä

Sölla

Sorba, Sorbë

Spàñacë

Sřazzabèrtöřě

Summaccö

Sambuco

Salvia

Begonietta

Pesco var. nettarina cv smergia

Sulla

Sorbo

Asparagi selvatici

Salsapariglia

Sommacco

*Sambucus nigra*

*Salvia officinalis*

*Begonia semperflorens*

*Prunus persica* var

*Hedysarium coronarium*

*Sorbus domestica*

*Ruscus hipophyllum*

*Smilax asper*

*Rhus coriaria*

## T

Tabaccö

Trëfuoghjiö

Tabacco

Trifoglio

*Nicotiana tabacum*

*Trifolium* sp. pl.

## U

Urmö, urmbrö

Olmo

*Ulmus campestris*

## V

Vëřařba, Vëřařbë

Viořa

Viřa, viřë

Vitalba

Viola

Vite

*Clematis vitalba*

*Viola tricolor*

*Vitis vinifera*

## Z

Zammařa

Ziňzuřë

Agave

Giuggiolo

*Agave americana*

*Ziziphus vulgaris*

Denominazione scientifica	Nomi in dialetto sampietrino	Nome comune in italiano
<b>A</b>		
<i>Agave americana</i>	Zammařa	Agave
<i>Allium coepa</i>	Cëpölla, Cëpöllë	Cipolla
<i>Allium sativum</i>	Agghjò, Agghji	Aglio
<i>Ampelodesmos mauritanicus</i>	Ddisa	Saracchio
<i>Apium graveolens</i>	Accia	Sedano
<i>Apium nodiflorum</i>	Crësciöñë	Crescione
<i>Arachis hypogea</i>	Nucillë mmërëcañë	Arachidi, noccioline americane
<i>Arbutus unedo</i>	Mbriacca, Mbriacchë	Corbezzolo
<i>Arundo donax</i>	Canna, cannë	Canna
<i>Asparagus aculeatus</i>	Puncëspiñö	Asparago selvatico
<i>Avena elatior, A. sativa et al.</i>	Avëña, vëña	Avena
<b>B</b>		
<i>Begonia semperflorens</i>	Semprëfiorita	Begonietta
<i>Beta vulgaris subsp.vulgaris</i>	Girë	Bietola selvatica
<i>Beta vulgaris ssp. maritima</i>	Girë	Bietola selvatica
<i>Borago officinalis</i>	Bburrajiña	Borragine
<i>Brassica sp. pl.</i>	Cävöřö, Cävöřë	Cavolo
<i>Brassica fruticulosa</i>	Cauřicellö, Cauřicellë, Cavuřicellö, Cavuřicellë	Cavolicelli
<i>Brassica oleracea L. var. botrytis</i>	Bröccöřöñë	Cavolfiore
<i>Brassica oleracea L. var. botrytis cap.</i>	Bröccöřö, Bröccöřë	Broccoli
<i>Briza media e B. maxima</i>	Cianciañëllë	Sonaglini
<b>C</b>		
<i>Calamintha nepeta</i>	Nëböřella	Nepitella
<i>Calicotome spinosa</i>	Ařasrö, Ařasrë	Ginestra spinosa
<i>Capparis spinosa</i>	Chjappëra	Capperi
<i>Capsicum annuum</i>	Pippa, Pippë, pippa lumenta, pippë lumentë, pippařella, pippařellö, pippařellë,	Peperoni e peperoncini
<i>Carduus e altre specie</i>	Cardöñë	Cardi
<i>Castanea sativa</i>	Castagnö, castagneřa, Castagna, Castagnë	Castagno
<i>Ceratonia siliqua</i>	Carröbbö, Carröbba, Carröbbë	Carrubo
<i>Cheiranthus cheiri</i>	Bbařëcö giallö	Violaciocca gialla
<i>Cicer arietinum</i>	Cësgëřö, cësgëřë	Cece

<i>Cichorium intibus</i>	<i>Cěcojña</i>	<i>Cicoria selvatica</i>
<i>Cinamomum zeylanicum</i>	<i>Cannella</i>	<i>Cannella</i>
<i>Citrullus lanatus</i>	<i>Měřōňě</i>	<i>Anguria</i>
<i>Citrus aurantium</i>	<i>Ařancjō amařō, Ařancja amařa, Ařancě amařě</i>	<i>Arancio amaro</i>
<i>Citrus medica</i>	<i>Citrō, Citrě</i>	<i>Cedro</i>
<i>Citrus nobilis</i>	<i>Měnnarjñō, mannarjñō, Měnnarjñě, mannarjñě</i>	<i>Mandarino</i>
<i>Citrus sinensis</i>	<i>Ařancjō, Ařancia, Ařancě</i>	<i>Arancio</i>
<i>Clematis vitalba</i>	<i>Věřařba, Věřařbě</i>	<i>Vitalba</i>
<i>Corylus avellana</i>	<i>Ňucilla, Ňucillě, Pjeřě ě Ňucilla</i>	<i>Nocciolo</i>
<i>Cucumis sativus</i>	<i>Cětřořō, třětřořō, Cětřořě, třětřořě</i>	<i>cetriolo</i>
<i>Cucumis melo var.gialla</i>	<i>Měřōňě latinō, Měřōňě latině</i>	<i>Melone varietà gialla</i>
<i>Cucurbita sp. pl.</i>	<i>Cōgōzza, cōgōzzella, cōgōzza i mařa razza, Cōgōzzě, cōgōzzellě, cōgōzzě i mařa razza</i>	<i>Zucche e zucchine</i>
<i>Cupressus sempervirens</i>	<i>Cěpressō, Cěpressě</i>	<i>Cipresso</i>
<i>Cyclamen repandum</i>	<i>Ciclamjñō, Ciclamjñě</i>	<i>Ciclamino</i>
<i>Cydonia oblonga</i>	<i>Pōmmō cōtōgnō, Pōmma cōtōgně</i>	<i>Melo cotogno</i>
<i>Cynara scolymus</i>	<i>Cacciōffōřa, Cacciōffōřě</i>	<i>Carciofo</i>
<i>Cytisus villosus</i>	<i>Möllacchiņa, Möllacchiņě</i>	<i>Citiso trifloro</i>

## D

<i>Dactylus dactylifera</i>	<i>Parma, Parmě</i>	<i>Palma da dattero</i>
<i>Dactylus dactylifera</i>	<i>Dattěřō, Dattěřě</i>	<i>Dattero</i>
<i>Dianthus sp. pl.</i>	<i>Gařofaňō, Gařofaňě</i>	<i>Garofano</i>
<i>Diospyros kaki</i>	<i>Caccō, cacchě</i>	<i>Caco</i>

## E

<i>Eriobotrya japonica</i>	<i>Něspōřō, Něspōřa, Něspōřě</i>	<i>Nespolo giapponese</i>
<i>Euphorbia caracas</i>	<i>Maccarrōňazzō</i>	<i>Euforbia cespugliosa</i>

## F

<i>Fedia cornucopiae</i>	<i>Rōmpělancellě</i>	<i>Lattughella</i>
<i>Ferula communis</i>	<i>Ferra, fěrrazza</i>	<i>Ferula</i>
<i>Ficus carica</i>	<i>Fighieřa, Fighieřě, figō, figa, fighě</i>	<i>Fico</i>
<i>Foeniculum vulgare mill. Var. dulce</i>	<i>Fiňocchjō, Fiňocchjě</i>	<i>Finocchio dolce</i>
<i>Foeniculum vulgare</i>	<i>Fiňocchjō, Fiňocchjě, Fiňocchjō sarvaggiō, Fiňocchjě sarvaggě</i>	<i>Finocchio selvatico, finocchietto</i>
<i>Foeniculum vulgare ssp. piperitum</i>	<i>Fiňocchjō, Fiňocchjě, Fiňocchjō sarvaggiō, Fiňocchjě sarvaggě</i>	<i>Finocchio selvatico, finocchietto</i>
<i>Fragaria vesca</i>	<i>Fràgōřa, Fràgōřě</i>	<i>Fragola</i>

*Fraxinus ornus*

*Mèllè*

*Orniello*

## **G**

*Geranium sp. pl.*

*Geřañë*

*Geranio*

*Glycyrrhiza glabra*

*Lëquëřizzia*

*Liquirizia*

## **H**

*Hedera helix*

*Èllëřa, Èřëřa*

*Edera*

*Hedysarium coronarium*

*Sölla*

*Sulla*

*Helianthus annuus*

*Ggëřasöřë*

*Girasole*

*Hordeum vulgare*

*Orgjö*

*Orzo*

*Hortensia speciosa*

*Ortensia*

*Ortensia*

*Hypocoeris laevigata e altre spp.*

*Coscë ë vecchja*

*Costolina*

*Hypocoeris radicata sp neapolitana*

*Coscë ë vecchja*

*Costolina*

## **J**

*Juglans regia*

*Nösgia, Nösgë*

*Noce*

*Juncus acutus e sp. pl.*

*Juncö*

*Giunco*

## **L**

*Lactuca sativa*

*Lattuga*

*Lattuga*

*Lagenaria sp. pl.*

*Cögözza, cögözzella, cögözza i mařa razza, Cögözzë, cögözzellë, cögözzë i mařa razza*

*Zucche e zucchine*

*Lathyrus sylvestris*

*Cessabua*

*Cicerchia silvestre*

*Laurus nobilis*

*Làöřö*

*Alloro*

*Lens esculenta*

*Lënticchja, Lënticchjë*

*Lenticchia*

*Linum usitatissimum*

*Linö*

*lino*

*Lupinus sp. pl.*

*Luppinö, Luppinë*

*Lupino*

## **M**

*Malva sylvestris*

*Mařva*

*Malva*

*Malus domestica*

*Pömmö, pömma*

*Melo*

*Matricaria chamomilla*

*Camumilla*

*Camomilla*

*Mentha sp. pl.*

*Menta*

*Menta*

*Mentha suaveolens*

*Mentasřö*

*Mentastro*

*Mespilus germanica*

*Nëspöřö, Nëspöřa, Nëspöřë (řu Giappöňë)*

*Nespolo d'inverno*

*Morus alba e M. nigra*

*Cjieužö, Cjieužë, Cjieužö nëřö*

*Ciliegio*

*Musa acuminata*

*Bañaña*

*Banana*

*Muscus*

*Lippö*

*Muschio*

## N

*Nerium oleander*

*Ořeandrö, Ořeandrë*

*Oleandro*

*Nicotiana tabacum*

*Tabaccö*

*Tabacco*

## O

*Ocimum basilicum*

*Basëñëcò*

*Basilico*

*Olea europea*

*Ařivö, Ařiva, Ařivë*

*Ulivo*

*Opuntia ficus-indica*

*Figuřigna, Figuřignë*

*Ficodindia*

*Origanum heracleoticum*

*Arrigañö*

*Origano*

## P

*Papaver rhöas*

*Papavëřö, Papavëřë*

*Papavero*

*Parietaria diffusa*

*Erba ë muřö*

*Parietaria*

*Pelargonium sp. pl.*

*Geřañë*

*Gerani*

*Petroselinum sativum*

*Putrössinö, Putrussinö, Pötrössinö*

*Prezzemolo*

*Phaseolus vulgaris*

*Fasořö, Fasořa, Fasořa i canna, Fasořa i nterra*

*Fagiolo*

*Pinus sp. pl*

*Pignö, pigna, pignë*

*Pino*

*Pistacea vera*

*Pëstacchjö, Pëstacchjë*

*Pistacchio*

*Pisum sativum*

*Pësellö, Pësellë*

*Pisello*

*Populus sp. pl.*

*Cchjöppö, Cchjöppë*

*Pioppo*

*Portulaca oleracea*

*Cëpöllaña*

*Porcellana*

*Prunus armeniaca*

*Fracocca, Fracocchë*

*Albicocco*

*Prunus avium*

*Cëřasö, Cëřasë, Cëřasieřa*

*Ciliegio*

*Prunus cerasus*

*Ammařeña, Ammařeñë*

*Amarena*

*Prunus domestica*

*Pröñjeřa, pröña, pröñö*

*Prugno*

*Prunus dulcis*

*Mënnöřjeřa, mënnöřa, mënnöřë*

*Mandorlo*

*Prunus persica*

*Përsëga, Përsëghë*

*Pesco*

*Prunus persica var*

*Smergja, Smergjë*

*Pesco var. nettarina cv smergia*

*Punica granatum*

*Grañatö, Grañatë*

*Melograno*

*Pyrus pyraster*

*Pëřasřö*

*Pero selvatico*

*Pyrus communis*

*Pëřjerë, piřa*

*Pero*

## Q

*Quercus sp.pl.*

*Řögöřö, Řögöřë*

*Quercia*

*Quercus sp.pl. frutto*

*Gghjanna*

*Ghiande*

*Quercus petraea*

*Řögöřö, Řögöřë*

*Rovere*

## R

*Raphanus raphanistrum* e ssp.

*Reichardia picroides*

*Rhus coriaria*

*Rosa* sp. pl.

*Rosmarinus officinalis*

*Rubus ulmifolius*

*Ruscus aculeatus*

*Ruscus hipophyllum*

*Razza*

*Caccialjèpöřë*

*Summaccö*

*Rosa, Rosë*

*Rosmařiňö, rosamařiňa*

*Rövettö, Rövettë, muřarövettö, muřarövettë*

*Mařaböscjönë*

*Spàñacë*

*Ramolaccio selvatico*

*Caccialepre*

*Sommacco*

*Rosa*

*Rosmarino*

*Rovo, more*

*Pungitopo*

*Asparagi selvatici*

## S

*Salvia officinalis*

*Sambucus nigra*

*Silene vulgaris*

*Silene vulgaris* ssp. *angustifolia*

*Smilax asper*

*Solanum lycopersicum*

*Solanum melongena*

*Solanum tuberosum*

*Sonchus asper*

*Sonchus oleraceus*

*Sorbus domestica*

*Spartium junceum*

*Stellaria media*

*Sařvia*

*Sammugu*

*Erba řu prërëcařöřë*

*Erba řu prërëcařöřë*

*Sřazzabèrtöřë*

*Pummařöřö, Pummařöřë, Pömmařöřö, Pömmařöřë*

*Mëřaňcjaňa, Mëřaňcjaňa*

*Pattatta, Pattattë*

*Cardella spëňösa*

*Cardella*

*Sorba, Sorbë*

*Jiňesřa, Jiňesřë, Jëňesřa, Jëňesřë*

*Cöccöřaccia, Cuccuřaccia*

*Salvia*

*Sambuco*

*Strigoli*

*Strigoli*

*Salsapariglia*

*Pomodoro*

*Melanzana*

*Patata*

*Crespigno spinoso*

*Crespigno*

*Sorbo*

*Ginestra*

*Centonchio*

## T

*Theobroma cacao*

*Trifolium* sp. pl.

*Triticum* sp. pl.

*Cacaö*

*Trëfuoghjiö*

*Frömentö, Laöřë*

*Cacao*

*Trifoglio*

*Frumento*

## U

*Ulmus campestris*

*Urospermum dalechampii*

*Urtica* sp. pl.

*Urmö, urmbrö*

*Lucciaňë*

*Artiga*

*Olmo*

*Boccione*

*Ortiga*

## V

*Vicia faba*

*Fava, Favë*

*Fava*

*Vigna unguiculata*

*Viola tricolor*

*Vitis vinifera*

*Fasöřilla*

*Viořa*

*Vřa, viřě, raciņa*

*Fagiolini*

*Viola*

*Vite*

## **Z**

*Zantedeschia aethiopica*

*Zea mais*

*Ziziphus vulgaris*

*Calla, Callě*

*Frumentörigna*

*Ziņzuřě*

*Calla*

*Granoturco*

*Giuggiolo*